



Szikszai Károly: Plovdiv

Bolgár tánc

Az Új Aurora füzetek sorozatban a közelmúltban jelent meg a „Bolgár tánc” című kötet. Ebben tíz magyar költő vall Bulgáriáról, a bolgár emberekről, bulgáriai élményeiről. A kiadás legjellegesebb alkalma, hogy ez időben ünneplik Bulgáriában a bolgár állam alapításának 1300. évfordulóját, és ugyancsak a minap volt az irodalmi est Békéscsabán, az ifjúsági házban, ahol bolgár íróvendégeket is köszönhetünk.

A Hadnagy Lajos és Király Zoltán összeállításában, Filadelfi Mihály szerkesztésében megjelent füzet tíz költője: Illyés Gyula, Weöres Sándor, Nagy László, Juhász Ferenc, Csanády János, Király Zoltán, Rózsa Endre, Veress Miklós, Kiss Benedek és Baka István. Verseiket bolgár költők fordításában bolgár nyelven is közli a Kner Nyomda gyomai üzemében készült kis füzet, mely méltó tisztelgés a baráti nép nemzeti ünnepe alkalmából.

Nagyon szép versek! Ilyen rövid keretek között írni róluk — reménytelen. Egyszeri olvasásra is csak ízeletetni lehet, kiből hogyan tükröződött a bolgár táj, a bolgár ember, és — ha járt arra az olvasó — összevetheti saját emlékeivel, tengerparti nyaraival, szófiai, várnai, plovdivi, Sipka-szorosi kóborlá-

saival, ikonok aranyával, harangok zúgásával és a rózsamezőkkel a Balkán-hegység lábainál.

Tíz költő 15 verse — ime — elég ahhoz, hogy tapintható közelségbe hozza Bulgáriát, és megértsük azokat az üzeneteket, melyeket ez a hallatlanul szép ország és ez a sokat szenvedett nép nyújt a hozzá érkezőnek, a vele ismerkedőnek. Fél évezred szolgaság a török iga alatt, háromszor-négyszer annyi, mint amennyit miránk mért a történelem. Ha csak ez az egyetlen közös lenne közöttünk, máris értenénk egymást. Pedig ezenkívül mennyi közös van még, és mind olyan láncszem, mely összeköt, egymás sorsára figyelmeznit megtanít.

Fabián Zoltán, a Magyar Írók Szövetségének titkára írja az Utószóban: „Természetesen tudjuk, az itt olvasható tizenöt vers csak kis hányada annak a gazdag költői termésnek, amelyből válogathattunk, csupán izelítőt ad a versek hosszú sorából. Bízunk azonban benne, hogy így is, a maga szerénységével is szolgálja tudja: a két nép testvériségtudata megmaradjon és még mélyebbre gyökerezze bennünk.”

Igen, jól szolgál ez az újabb Új Aurora füzet, melynek kiadatását a Művelődési Minisztérium és a Magyar Népköztársaság Művészeti Alapja is támogatta.

Sass Ervin

Baka István:

Bolgárok

Tűzvészek füstje száll — ma éjjel felmarja tán Isten szemét.
Békákkal: rángó kézfejekkel matat az iszamos sötét.

Krisztus vért veritékező arca a pipaccsal teli rét, s torra csendülnek fölöttünk csillagok ónszerlegei.

Bokrok turbánjai — törökké válik a föld is? Azzá válhat! Elbűjtatja az anyanyelv szerzetesköntöse hazánkat.

S ha elfogyunk — a nádasok törnek majd kopját a zászló, tenyerünk, arcunk ráncái tüntetnek minden levélen.

Elvegyülünk a templomok falán a szentek seregébe, de emlékezni fog minden faág bordáink görbületére.